



NHK 「明日へ」 東日本大震災復興支援ソング 「花は咲く」

NHK · Earthquake Charity Song »Hana wa Saku«

Titel: Hana wa Saku
Künstler: Hana wa Saku Project
Veröffentlichung: 23.05.2012
Komposition: Yôko Kanno
Lyrics: Shunji Iwai

Der Charity-Song »Hana wa Saku« wurde vom japanischen Fernsehsender NHK (Nippon Hôso Kyôkai) anlässlich des ersten Jahrestages der Katastrophe im Jahr 2012 veröffentlicht. Der Titel »Hana wa Saku« bedeutet »Blumen werden blühen« und wurde von Yôko Kanno komponiert. Den Text hat Shunji Iwai geschrieben. Beide stammen aus den vom Erdbeben und Tsunami betroffenen Gebieten. Die Erlöse aus der Veröffentlichung dieses Liedes gingen an die Wiederaufbauhilfe.

Gesungen wird das Lied von 33 Sängern, Schauspielern und Sportlern aus den Regionen Miyagi, Iwate und Fukushima. Im Rahmen eines Konzertes am 11. März 2012 anlässlich des ersten Jahrestages der Katastrophe wurde dieses Lied uraufgeführt.

Nachfolgend finden Sie den Liedtext

- in der japanischen Originalversion (花は咲く)
- in der Rômaji-Schreibweise der Kanji und Kana (Hana wa Saku)
- in englischer Übersetzung (Flowers will bloom)



Veröffentlichung auf der IAIDOKAI-Homepage (www.iaidokai.de) am 10.02.2013

花は咲く

Hana wa Saku

Flowers will bloom

真っ白な 雪道に 春風香る わたしは なつかしい あの街を 思い出す	masshiro na yukimichi ni harukaze kaoru watashi wa natsukashii ano machi wo omoidasu	I smell the pure white snow trails in the spring wind I nostalgically remember That town
叶えたい 夢もあった 変わりたい 自分もいた 今はただ なつかしい あの人を 思い出す	kanaetai yume mo atta kawaritai jibun mo ita ima wa tada natsukashii ano hito wo omoidasu	There was a dream I wanted to come true The self I wanted to change was also there Now I just nostalgically remember That person
誰かの歌が聞こえる 誰かを励ましてる 誰かの笑顔が見える 悲しみの向こう側に	dareka no uta ga kikoeru dareka wo hagemashiteru dareka no egao ga mieru kanashimi no mukougawa ni	I can hear someone's song It's cheering someone up Someone's smile can be seen On the other side of sadness
花は 花は 花は咲く いつか生まれる君に 花は 花は 花は咲く わたしは何を残しただろう	hana wa hana wa hana wa saku itsuka umareru kimi ni hana wa hana wa hana wa saku watashi wa nani wo nokoshita darou	A flower, a flower, a flower will bloom For you, who will someday be born A flower, a flower, a flower will bloom I might have left something behind
夜空の 向こうの 朝の気配に わたしは なつかしい あの日々を 思い出す	yozora no mukou no asa no kehai ni watashi wa natsukashii ano hibi wo omoidasu	Beyond the night sky Is an indication of morning I nostalgically remember Those days
傷ついて 傷つけて 報われず 泣いたりして 今はただ 愛おしい あの人を 思い出す	kitsutsuite kitsutsukete mukuwarezu naitari shite ima wa tada itooshii ano hito wo omoidasu	Being hurt and hurting others Crying without getting even Now I just lovingly remember That person
誰かの想いが見える 誰かと結ばれてる 誰かの未来が見える 悲しみの向こう側に	dareka no omoi ga mieru dareka to musubareteru dareka no mirai ga mieru kanashimi no mukougawa ni	Someone's heart can be seen Uniting with someone Someone's future can be seen On the other side of sadness
花は 花は 花は咲く いつか生まれる君に 花は 花は 花は咲く わたしは何を残しただろう	hana wa hana wa hana wa saku itsuka umareru kimi ni hana wa hana wa hana wa saku watashi wa nani wo nokoshita darou	A flower, a flower, a flower will bloom For you, who will someday be born A flower, a flower, a flower will bloom I might have left something behind
花は 花は 花は咲く いつか生まれる君に 花は 花は 花は咲く わたしは何を残しただろう	hana wa hana wa hana wa saku itsuka umareru kimi ni hana wa hana wa hana wa saku watashi wa nani wo nokoshita darou	A flower, a flower, a flower will bloom For you, who will someday be born A flower, a flower, a flower will bloom I might have left something behind
花は 花は 花は咲く いつか生まれる君に 花は 花は 花は咲く いつか恋する君のために	hana wa hana wa hana wa saku itsuka umareru kimi ni hana wa hana wa hana wa saku itsuka koisuru kimi no tame ni	A flower, a flower, a flower will bloom For you, who will someday be born A flower, a flower, a flower will bloom For you who will someday fall in love